

## Renseignements



**Comment se rendre au colloque** : Ligne H à partir de la Gare du Nord (arrêt Épinay Villetaneuse) et puis tramway ligne 11 (arrêt « Villetaneuse Université »).

**Le temps de parole est rigoureusement fixé à 20 minutes**, pour chaque communication.

Les auteurs des communications sont impérativement priés d'envoyer leur texte destiné à la publication, avant le **31 décembre 2020** à : [giovanni.dotoli@uniba.it](mailto:giovanni.dotoli@uniba.it).

Le texte envoyé, **27 000 caractères** au maximum, espaces compris, constitue le manuscrit définitif et complet, ne varietur.

S'il comporte des illustrations, il doit être accompagné d'une liste de toutes les illustrations (uniquement en noir et blanc) avec leur origine, le copyright, le lieu de localisation et d'une mention expliquant qu'elles sont libres de droit.

À l'unisson avec le texte, il est impératif d'envoyer : adresse postale, adresse électronique, numéro de téléphone, résumé de 500 signes au maximum en français et en anglais, 5 mots-clés.

Les communications du colloque, sous la direction de Pierre-André Buvet, Giovanni Dotoli et Salah Mejri, paraîtront dans la revue « **Les Cahiers du Dictionnaire** », fondée et dirigée par Giovanni Dotoli, Paris, Classiques Garnier, n. 13, 2021.

Les **adresses url** copiées dans le texte ne doivent pas être actives (hyperliens), car cela crée des erreurs lors de l'importation du texte en mise en pages. Toujours indiquer la **date de consultation** d'une adresse url. Par exemple, au lieu de « <https://classiques-garnier.com/classiques-jaunes.html> », on écrira : « <https://classiques-garnier.com/classiques-jaunes.html> (consulté le 12/08/2020) ».

Conformément aux normes de la revue, **ne pas insérer de numérotation des titres** (par lettre ou par chiffre).

Langue du colloque : français.



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI BARI  
ALDO MORO

## Colloque international



**EXEMPLE** [ɛgzɔ̃pl] n. m. – 1080 ; var. *essample*, *essemble*, parfois fém. → latin *exemplum* «échantillon» puis «exemple»

**1 MODÈLE À IMITER** ■ 1 Action, manière d'être, considérée comme pouvant être imitée. *Bon exemple, exemple à suivre.* > modèle, règle ; 1 *exemplaire.* *Mauvais, dangereux exemple ; exemple à fuir, à éviter.* « On m'incite à suivre les bons exemples ; parce qu'il n'y a que les mauvais qui vous décident à agir » G. DARREN. « Toi, Galal, toi qui es l'ainé, tu donnes le mauvais exemple à tes frères » COSSERY. *Donner l'exemple de ce qu'il faut faire.* > montrer. ABSOLUT *Donner l'exemple : faire le premier qqch. (cf. Montrer, tracer le chemin\*, frayer la voie\*).* *Suivre l'exemple de qqn, prendre exemple sur qqn, prendre qqn comme exemple, l'imiter. Tu devrais suivre l'exemple de ton frère. Citer, donner qqn en exemple.* — LOC. URB. *Prêcher d'exemple : agir conformément à ce qu'on préconise pour les autres.* « Je riais, et je lui remontrais que, par deux fois, elle m'avait prêché d'exemple ! » COLETTE. ■ À L'EXEMPLE DE : pour se conformer, pour imiter (cf. À l'image, à l'instar\* de). *Il agit en tout à l'exemple de son père.* > comme. ■ 2 Personne dont les actes sont dignes d'être imités. > modèle, parangon. *C'est un exemple pour nous tous.* « Les hommes tiennent à se proposer des exemples et des modèles qu'ils appellent héros » CAMUS. ■ 3 (Dans les expr. *faire un (des) exemple(s) ; pour l'exemple*) Châtiment considéré comme pouvant servir de leçon (pour les autres) ; leçon, enseignement qu'on en tire. *Punir, châtier qqn pour l'exemple* (> exemplarité). « On n'a droit de faire mourir, même pour l'exemple, que celui qu'on ne peut conserver sans danger » ROUSSEAU. *Faire un exemple, des exemples : punir sévèrement pour dissuader.*

## DICTIONNAIRE ET EXEMPLE

### En mémoire d'ALAIN REY

Organisé par

**PIERRE-ANDRÉ BUVET**  
Université Sorbonne Paris Nord

**GIOVANNI DOTOLI**  
Université de Bari Aldo Moro  
Cours de Civilisation Française  
de la Sorbonne - Paris

**SALAH MEJRI**  
Université Sorbonne Paris Nord  
Université La Manouba - Tunis



**Lundi 9 novembre 2020 (en distanciel)**

UNIVERSITÉ SORBONNE PARIS NORD  
Laboratoire « Théories, Textes, Numérique »

Salle E121, couloir E  
UFR LLSHS, Campus Villetaneuse

99 avenue Jean-Baptiste Clément, 93430 Villetaneuse - France

# Renseignements



**Comment se rendre au colloque** : Ligne H à partir de la Gare du Nord (arrêt Épinay Villetaneuse) et puis tramway ligne 11 (arrêt « Villetaneuse Université »).

**Le temps de parole** est rigoureusement fixé à **20 minutes**, pour chaque communication.

Les auteurs des communications sont impérativement priés d'envoyer leur texte destiné à la publication, avant le **31 décembre 2020** à : [giovanni.dotoli@uniba.it](mailto:giovanni.dotoli@uniba.it).

Le texte envoyé, **27 000 caractères** au maximum, espaces compris, constitue le manuscrit définitif et complet, ne varietur.

S'il comporte des illustrations, il doit être accompagné d'une liste de toutes les illustrations (uniquement en noir et blanc) avec leur origine, le copyright, le lieu de localisation et d'une mention expliquant qu'elles sont libres de droit.

À l'unisson avec le texte, il est impératif d'envoyer : adresse postale, adresse électronique, numéro de téléphone, résumé de 500 signes au maximum en français et en anglais, 5 mots-clés.

Les communications du colloque, sous la direction de Pierre-André Buvet, Giovanni Dotoli et Salah Mejri, paraîtront dans la revue « **Les Cahiers du Dictionnaire** », fondée et dirigée par Giovanni Dotoli, Paris, Classiques Garnier, n. 13, 2021.

Les **adresses url** copiées dans le texte ne doivent pas être actives (hyperliens), car cela crée des erreurs lors de l'importation du texte en mise en pages. Toujours indiquer la **date de consultation** d'une adresse url. Par exemple, au lieu de « <https://classiques-garnier.com/classiques-jaunes.html> », on écrira : « <https://classiques-garnier.com/classiques-jaunes.html> (consulté le 12/08/2020) ».

Conformément aux normes de la revue, **ne pas insérer de numérotation des titres** (par lettre ou par chiffre).

Langue du colloque : français.



Université  
Sorbonne  
Paris Nord



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI BARI  
ALDO MORO

## Colloque international



**EXEMPLE** [ɛgzɑ̃pl] n. m. – 1080 ; var. *essample, essemble*, parfois fém. ♦ latin *exemplum* «échantillon» puis «exemple»

▣ **MODÈLE À IMITER** ■ 1 Action, manière d'être, considérée comme pouvant être imitée. *Bon exemple, exemple à suivre.* > **modèle, règle**; 1 **exemplaire**. *Mauvais, dangereux exemple; exemple à fuir, à éviter.* «On m'incite à suivre les bons exemples; parce qu'il n'y a que les mauvais qui vous décident à agir» G. DARIEN. «Toi, Galal, toi qui es l'aîné, tu donnes le mauvais exemple à tes frères» COSSERY. *Donner l'exemple de ce qu'il faut faire.* > **montrer**. **ABSOLT** *Donner l'exemple*: faire le premier qqch. (cf. *Montrer, tracer le chemin\**, *frayer la voie\**). *Suivre l'exemple de qqn, prendre exemple sur qqn, prendre qqn comme exemple, l'imiter. Tu devrais suivre l'exemple de ton frère. Citer, donner qqn en exemple.* — loc. LITTÉR. *Prêcher d'exemple*: agir conformément à ce qu'on préconise pour les autres. «Je riais, et je lui remontrais que, par deux fois, elle m'avait prêché d'exemple!» COLETTE. ♦ **À L'EXEMPLE DE**: pour se conformer, pour imiter (cf. *À l'image, à l'instar\** de). *Il agit en tout à l'exemple de son père.* > **comme**. ■ 2 Personne dont les actes sont dignes d'être imités. > **modèle, parangon**. *C'est un exemple pour nous tous.* «les hommes tiennent à se proposer des exemples et des modèles qu'ils appellent héros» CAMUS. ■ 3 (Dans les expr. *faire un (des) exemple(s); pour l'exemple*) Châtiment considéré comme pouvant servir de leçon (pour les autres); leçon, enseignement qu'on en tire. *Punir, châtier qqn pour l'exemple* (> **exemplarité**). «On n'a droit de faire mourir, même pour l'exemple, que celui qu'on ne peut conserver sans danger» ROUSSEAU. *Faire un exemple, des exemples*: punir sévèrement pour dissuader.

## DICTIONNAIRE ET EXEMPLE

### En mémoire d'ALAIN REY

Organisé par

**PIERRE-ANDRÉ BUVET**  
Université Sorbonne Paris Nord

**GIOVANNI DOTOLI**  
Université de Bari Aldo Moro  
Cours de Civilisation Française  
de la Sorbonne - Paris

**SALAH MEJRI**  
Université Sorbonne Paris Nord  
Université La Manouba - Tunis



Lundi 9 novembre 2020 (en distanciel)

UNIVERSITÉ SORBONNE PARIS NORD  
Laboratoire « Théories, Textes, Numérique »

Salle E121, couloir E  
UFR LLSHS, Campus Villetaneuse

99 avenue Jean-Baptiste Clément, 93430 Villetaneuse - France

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

### PRÉSIDENTS

**Giovanni DOTOLI**

(Université de Bari Aldo Moro et Cours de Civilisation française de la Sorbonne - Paris)

**Salah MEJRI**

(Université Sorbonne Paris Nord et Université La Manouba - Tunis)

**Pierre-André BUVET**

(Université Sorbonne Paris Nord)

### COMITÉ

**Celeste BOCCUZZI**

(Université de Bari Aldo Moro)

**Pierre-André BUVET**

(Université Sorbonne Paris Nord)

**Giovanni DOTOLI**

(Université de Bari Aldo Moro et Cours de Civilisation française de la Sorbonne - Paris)

**Mariadomenica LO NOSTRO**

(Université de Salerne)

**Danguolė MELNIKIENĖ**

(Université de Vilnius - Lituanie)

**Danièle MORVAN**

(Paris)

**Alain REY**

(Éditions Le Robert - Paris)

**Mario SELVAGGIO**

(Université de Cagliari)

**Lichao ZHU**

(Université Sorbonne Paris Nord)

### CONTACTS

**Giovanni DOTOLI**

Università degli Studi di Bari Aldo Moro

Dipartimento di Lettere Lingue Arti

Via Garruba, 6/b - 70122 Bari - Italia

Tél. : 0039 3351871961

Courrier électronique : giovanni.dotoli@uniba.it

**Lichao ZHU**

Université Sorbonne Paris Nord

Laboratoire « Théories, Textes, Numérique »

99 avenue Jean-Baptiste Clément

93430 Villetaneuse - France

Tél. : 0033 (0)631546469

Courrier électronique : lichao.zhu@hotmail.com

## PROGRAMME

Lundi 9 novembre 2020 (par voie télématique)

8h30 Ouverture du colloque

### ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

**Salah MEJRI**

Université Sorbonne Paris Nord et Université La Manouba - Tunis

**Giovanni DOTOLI**

Université de Bari Aldo Moro et Cours de Civilisation française de la Sorbonne

**Pierre-André BUVET**

Université Sorbonne Paris Nord



9h00 Président : **Pierre-André BUVET**  
(Université Sorbonne Paris Nord)

**Giovanni DOTOLI**

(Université de Bari Aldo Moro et Cours de Civilisation française de la Sorbonne)

*Typologies de l'exemple*

**Salah MEJRI**

(Université Sorbonne Paris Nord et Université La Manouba - Tunis)

*L'exemple dans le dictionnaire : statut et fonctions*

**Frédéric-Gaël THEURIAU**

(Université de Tours François-Rabelais)

*Bibliothèque virtuelle de la littérature d'expression populaire*

### PAUSE-CAFÉ

11h00 Président : **Giovanni DOTOLI**  
(Université de Bari Aldo Moro et Cours de Civilisation française de la Sorbonne)

**Danguolė MELNIKIENĖ**

(Université de Vilnius - Lituanie)

*Dimension culturelle des exemples lexicographiques*

**Luis MENESES-LERÍN**

(Université d'Artois - Arras)

*L'exemplification collocationnelle dans le dictionnaire*

**Soumaya MEJRI**

(Université de Tunis)

*Les exemples des emplois spécialisés dans le dictionnaire de langue*

**Imen MIZOURI**

(Université Sorbonne Paris Nord)

*Les exemples du dictionnaire : un type d'enchaînement prédicatif parallèle*

### DÉBAT

13h00 **DÉJEUNER**

15h00 Président : **Salah MEJRI**  
(Université Sorbonne Paris Nord et Université La Manouba - Tunis)

**Pierre-André BUVET**

(Université Sorbonne Paris Nord)

**Elizabete APARECIDA MARQUES**

(Université Fédérale du Mato Grosso do Sul)

*Les exemples dans un dictionnaire trilingue des routines conversationnelles (français-espagnol-portugais)*

**Isabelle TURCAN**

(Université de Lorraine)

*Discours implicites des exemples dans les dictionnaires des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*

**Lichao ZHU**

(Université Sorbonne Paris Nord)

*Le traitement linguistique et informatique de l'exemple dans le dictionnaire*

**Celeste BOCCUZZI**

(Université de Bari Aldo Moro)

*Lexicographie bilingue : est-ce que la présence de l'exemple est toujours légitime ?*

### PAUSE-CAFÉ

16h30 Président : **Lichao ZHU**  
(Université Sorbonne Paris Nord)

**Mariadomenica LO NOSTRO**

(Université de Salerne)

*L'exemple lexicographique : l'âme normo-lexicographique d'une langue et de ses parleurs*

Lassaad OUESLATI  
(Université de Tunis)

*Le traitement lexicographique des séquences  
lexicales figées ambivalentes  
et le rôle de l'exemple : le cas des adverbiaux  
et adjectivaux dans Le Grand Robert*

Mario SELVAGGIO  
(Université de Cagliari)

*L'entrée « Exemple »  
dans le Trésor de la langue française*

18h00 DÉBAT

18h30 CLÔTURE DU COLLOQUE

Pierre-André BUVET  
Giovanni DOTOLI  
Salah MEJRI

PATRONAGES



CLASSIQUES  
GARNIER

## RENSEIGNEMENTS

**Comment se rendre au colloque :** Ligne H à partir de la Gare du Nord (arrêt Épinay Villetaneuse) et puis tramway ligne 11 (arrêt « Villetaneuse Université »).

**Le temps de parole est rigoureusement fixé à 20 minutes**, pour chaque communication.

Les auteurs des communications sont impérativement priés d'envoyer leur texte destiné à la publication, avant le **31 décembre 2020** à : [giovanni.dotoli@uniba.it](mailto:giovanni.dotoli@uniba.it)

Le texte envoyé, **27 000 caractères** au maximum, espaces compris, constitue le manuscrit définitif et complet, ne varietur.

S'il comporte des illustrations, il doit être accompagné d'une liste de toutes les illustrations (uniquement en noir et blanc) avec leur origine, le copyright, le lieu de localisation et d'une mention expliquant qu'elles sont libres de droit.

À l'unisson avec le texte, il est impératif d'envoyer : adresse postale, adresse électronique, numéro de téléphone, résumé de 500 signes au maximum en français et en anglais, 5 mots-clés.

Les communications du colloque, sous la direction de Pierre-André Buvet, Giovanni Dotoli et Salah Mejri, paraîtront dans la revue « **Les Cahiers du Dictionnaire** », fondée et dirigée par Giovanni Dotoli, Paris, Classiques Garnier, n. 13, 2021.

Les **adresses url** copiées dans le texte ne doivent pas être actives (hyperliens), car cela crée des erreurs lors de l'importation du texte en mise en pages. Toujours indiquer la **date de consultation** d'une adresse url. Par exemple, au lieu de « <https://classiques-garnier.com/classiques-jaunes.html> », on écrira : « <https://classiques-garnier.com/classiques-jaunes.html> (consulté le 12/08/2020) ».

Conformément aux normes de la revue, **ne pas insérer de numérotation des titres** (par lettre ou par chiffre).

Langue du colloque : français.



## COLLOQUE INTERNATIONAL

Organisé par PIERRE-ANDRÉ BUVET,  
GIOVANNI DOTOLI & SALAH MEJRI

## DICTIONNAIRE ET EXEMPLE En mémoire d'ALAIN REY

**EXEMPLE** [ɛgzɑ̃pl] n. m. – 1080 ; var. *essample*, *essemble*, parfois fém. – latin *exemplum* «échantillon» puis «exemple»

**II MODÈLE À IMITER** ■ 1 Action, manière d'être, considérée comme pouvant être imitée. *Bon exemple, exemple à suivre.* > *modèle, règle ; 1 exemplaire. Mauvais, dangereux exemple ; exemple à fuir, à éviter.* «On m'incite à suivre les bons exemples ; parce qu'il n'y a que les mauvais qui vous décident à agir» G. DARREN. «Toi, Galal, toi qui es l'aîné, tu donnes le mauvais exemple à tes frères» COSSERY. Donner l'exemple de ce qu'il faut faire. > *montrer.* ABSOLUT Donner l'exemple ; faire le premier qqch. (cf. Montrer, tracer le chemin\*, frayer la voie\*). Suivre l'exemple de qqn, prendre exemple sur qqn, prendre qqn comme exemple, l'imiter. Tu devrais suivre l'exemple de ton frère. Citer, donner qqn en exemple. — loc. UTÉR. Prêcher d'exemple : agir conformément à ce qu'on préconise pour les autres. «Je riais, et je lui remontrais que, par deux fois, elle m'avait prêché d'exemple !» COUETTE. ■ À L'EXEMPLE DE : pour se conformer, pour imiter (cf. À l'image, à l'instar\* de). Il agit en tout à l'exemple de son père. > comme. ■ 2 Personne dont les actes sont dignes d'être imités. > *modèle, parangon.* C'est un exemple pour nous tous. «les hommes tiennent à se proposer des exemples et des modèles qu'ils appellent héros» CAMUS. ■ 3 (Dans les expr. faire un (des) exemple(s) ; pour l'exemple) Châtiment considéré comme pouvant servir de leçon (pour les autres) ; leçon, enseignement qu'on en tire. Punir, châtier qqn pour l'exemple (> exemplarité). «On n'a droit de faire mourir, même pour l'exemple, que celui qu'on ne peut conserver sans danger» ROUSSEAU. Faire un exemple, des exemples : punir sévèrement pour dissuader.

Première partie de l'entrée *Exemple*  
dans *Le Petit Robert 2020*



LUNDI 9 NOVEMBRE 2020 (EN DISTANCIEL)

UNIVERSITÉ SORBONNE PARIS NORD  
Laboratoire « Théories, Textes, Numérique »

Salle E121, couloir E  
UFR LLSHS, Campus Villetaneuse  
99 avenue Jean-Baptiste Clément, 93430 Villetaneuse - France